



CHAPITRE 122

CHAPTER 122

Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, ainsi que La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec

An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia, as well as The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec

[Sanctionnée le 11 février 1959]

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Préambule.

ATTENDU que La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, ont, par leur pétition, représenté que par suite de l'augmentation considérable des besoins scolaires dans les limites du territoire sous leur juridiction et du développement industriel et commercial survenus au cours des dernières années, les dépenses pour fins de travaux publics permanents et pour fins scolaires ont considérablement augmentées et que les revenus dont ils disposent actuellement sont insuffisants et qu'il est devenu nécessaire de les augmenter;

Attendu que La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec a à envisager les mêmes difficultés;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Taxe de vente autorisée.

1. La corporation du village de Sayabec est autorisée à imposer et prélever, par résolution, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale n'excédant pas deux (2%) pour cent, de même nature

Preamble.

WHEREAS The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia, have, by their petition, represented that owing to the great increase of the school needs within the limits of the territory under their jurisdiction and the industrial and commercial development that occurred of late years, the expenses for permanent public works and school purposes have greatly increased, and their present revenues are insufficient and it has become necessary to increase the same;

Whereas The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec is confronted with the same difficulties;

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Sales tax authorized.

1. The corporation of the village of Sayabec is authorized to impose and levy, by resolution, from the coming into force of this act, in addition to any other tax, a special tax not to exceed two (2%) per cent, of the same kind and in accordance

et conforme aux dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88, et ses amendements), sur le prix de vente ou d'achat en détail de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques, y compris le gaz et l'électricité utilisés pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur vendus ou achetés dans les limites du village de Sayabec ou dans tout autre territoire qui pourrait être annexé audit village, ainsi que dans les limites de La municipalité de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec.

with the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88, and its amendments), on the retail sale or purchase price of all moveables, moveable effects, merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power or heating sold or purchased within the limits of the village of Sayabec or in any other territory which may be annexed to the said village, and also within the limits of The municipality of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec.

Prélèvement et perception.

2. Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions et exemptions que la taxe perçue en vertu des articles 4 et 5 dudit chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements, *mutatis mutandis*.

2. The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions and exemptions as the tax levied under sections 4 and 5 of the said chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, *mutatis mutandis*.

Levy and collection.

Conventions.

3. La corporation municipale du village de Sayabec est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province, pour la perception de la taxe dont l'imposition est autorisée par la présente loi.

3. The municipal corporation of the village of Sayabec is authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Agreements.

Stipulations.

Ces conventions pourront stipuler qu'il sera permis au trésorier du village de Sayabec, d'examiner tous rapports ou états fournis en vertu des dispositions de ladite Loi de l'impôt sur la vente en détail.

Such agreements may stipulate that the treasurer of the village of Sayabec shall be permitted to examine all reports or statements furnished under the provisions of the said Retail Sales Tax Act.

Stipulations.

Droits transférés.

Ces conventions pourront en outre autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits du village de Sayabec, concernant la perception de la taxe de vente ci-dessus et les poursuites pour infraction à la présente loi.

Such agreements may also authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of the village of Sayabec, respecting the collection of the aforementioned sales tax and proceedings for infringement of this act.

Rights transferred.

Dispositions applicables.

4. L'article 28 du chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements (Loi de l'impôt sur la vente en détail), est déclaré applicable à ladite taxe de vente que pourra imposer La corporation municipale du village de Sayabec, en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*.

4. Section 28 of chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments (Retail Sales Tax Act) shall apply to the said sales tax which may be imposed by The municipal corporation of the village of Sayabec under this act, *mutatis mutandis*.

Provisions to apply.

Taxe d'éducation autorisée.

5. Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, sont autorisés à imposer et prélever, par résolution, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale

5. The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia, are authorized to impose and levy, by resolution, from the coming into force of this act, in addition to any other tax, a special tax not to exceed two (2%)

Education tax authorized.

n'excédant pas deux (2%) pour cent, dite taxe d'éducation, sur le prix de vente ou d'achat en détail, tel que prévu par l'article 1 de la présente loi et ce dans les limites du territoire, sous la juridiction des commissaires, ou de tout autre territoire qui pourrait être annexé à La municipalité scolaire de Sayabec, dans le comté de Matapédia.

per cent, called education tax, on the retail sale or purchase price, as provided for by section 1 of this act and within the limits of the territory under the jurisdiction of the commissioners or of any other territory which may be annexed to The school municipality of Sayabec, in the county of Matapédia.

Percep-
tion et
préleve-
ment.

6. Cette taxe, que lesdits commissaires d'écoles sont autorisés à imposer et à prélever, sera perçue et prélevée de la manière indiquée à l'article 2 de la présente loi.

6. Such tax, which the said school commissioners are authorized to impose and levy, shall be levied and collected in the manner indicated in section 2 of this act. Levy and collection.

Disposi-
tions ap-
plicables.

Les dispositions des articles 3 et 4 de la présente loi s'appliqueront aussi aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia.

The provisions of sections 3 and 4 of this act shall also apply to the school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia. Provisions to apply.

Partage.

7. Le produit de la taxe de vente perçue en vertu de la présente loi par La corporation du village de Sayabec doit être, après déduction des dépenses encourues par ladite corporation pour l'imposition et la perception de ladite taxe, partagé tous les trois mois entre La corporation du village de Sayabec et La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec, de façon que cette dernière obtienne quinze (15%) pour cent du montant net perçu par La corporation du village de Sayabec. La corporation du village de Sayabec aura droit au résidu.

7. The proceeds of the sales tax collected under this act by The corporation of the village of Sayabec shall, after deduction of the expenses incurred by the said corporation for the imposition and collection of such tax be divided every three months between The corporation of the village of Sayabec and The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec so that the latter obtains fifteen (15%) per cent of the net amount collected by The corporation of the village of Sayabec. The corporation of the village of Sayabec shall be entitled to the remainder. Division.

Entrée en
vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.